

FOREST MANAGEMENT SURVEILLANCE REPORT/ *RELATÓRIO DE MONITORAMENTO DO MANEJO FLORESTAL*
SECTION A: PUBLIC SUMMARY / *SEÇÃO A: RESUMO PÚBLICO*

Project Nr.: <i>Nº do Projeto:</i>	6147-BR		
Client: <i>Cliente:</i>	Floresteca Agro Florestal Ltda.		
WebPage:	<u>www.floresteca.com.br</u>		
Address: <i>Endereço:</i>	Avenida Gov. Ponce de Arruda, 1054 Várzea Grande, Mato Grosso – Brasil CEP 78110-971		
Country: <i>País:</i>	Brazil		
Certificate Nr.: <i>Nº do Certificado</i>	SGS-FM/COC-0079	Certificate Type: <i>Tipo de Certificado:</i>	Forest Management Manejo florestal
Date of Issue <i>Data de emissão</i>	2002/09/25	Date of expiry: <i>Data de validade:</i>	2007/09/24
Scope: <i>Escopo:</i>	Management of 18.437,39 ha of Teak plantation (<i>Tectona Grandis</i>) and conservation of 13.190,07 ha of natural vegetation in Mato Grosso – Brazil for production and sale of teak logs. <i>Manejo de 18.437,39 ha plantações de teca (Tectona Grandis) e conservação de 13.190,07 ha de vegetação nativa no Mato Grosso, Brasil, para produção e venda de toras de madeira de teca.</i>		
Company Contact Person: <i>Contato:</i>	Paulo Pompermayer		
Address: <i>Endereço:</i>	Avenida Gov. Ponce de Arruda, 1054 Várzea Grande, Mato Grosso – Brasil CEP 78110-971		
Tel:	+ 55 (65) 3682-1034		
Fax	+ 55 (65) 3682-2296		
Email:	<u>Paulo.pompermayer@floresteca.com.br</u>		
Evaluation dates: <i>Datas da avaliação:</i>			
Surveillance 1 <i>Visita de</i>	07 – 10 July, 2003		

Monitoramento 1**Surveillance 2** 28 - 30 June, 2004**Visita de
Monitoramento 2****Surveillance 3** 26 – 30 September, 2005**Visita de
Monitoramento 3****Surveillance 4**

TABLE OF CONTENTS ***ÍNDICE***

1. SAMPLING AND EVALUATION APPROACH/ Amostragem e abordagem da avaliação	4
2. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING <i>Mudanças no manejo, colheita, silvicultura e monitoramento</i>	4
3. STANDARD USED IN THE EVALUATIONS/ <i>Padrão utilizado nas avaliações</i>	4
4. RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARS)/ <i>registro de Solicitação de ações corretivas (SACs)</i>	5
5. RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS/ <i>registros de comentários e entrevistas com partes interessadas</i>	13
6. RECORD OF COMPLAINTS/ <i>registros de reclamações</i>	14
7. MAINTENANCE OF CERTIFICATION/ <i>manutenção da certificação</i>	14

1. SAMPLING AND EVALUATION APPROACH/ AMOSTRAGEM E ABORDAGEM DA AVALIAÇÃO

A detailed record of the following is available in section B of the Evaluation Report. This section does not form part of the public summary, but includes information on:

Um registro detalhado das seguintes informações está disponível na seção B do Relatório de Avaliação. Esta seção não é parte do resumo público, mas inclui informações sobre:

- Sampling methodology and rationale;/ *Metodologia de amostragem;*
- FMUs included in the sample; / *Unidades de Manejo Florestal incluídas na amostragem;*
- Sites visited during the field Evaluation; and / *Locais visitados durante a Avaliação em campo;* e
- Man-day allocation. / *Alocação de homens-dia.*

The criteria used for the sampling were: to visit areas where the operations were happening and areas where the operations had happened in the previous visits. There were assessed farms in Jangada and Cáceres region and the company's offices, in 3,5 days.

Os critérios de amostragem utilizados foram: visitar áreas onde as operações estão sendo realizadas, novas áreas, áreas relacionadas com as SACs pendentes e áreas não visitadas nas avaliações anteriores. Foram auditadas fazendas nas regiões de Jangada e de Cáceres e os escritórios da empresa em 3,5 dias.

2. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING MUDANÇAS NO MANEJO, COLHEITA, SILVICULTURA E MONITORAMENTO

The following table shows significant changes that took place in the management, monitoring, harvesting and regeneration practices of the certificate holder over the certificate period.

A tabela abaixo descreve as mudanças significativas que ocorreram no manejo, monitoramento, colheita e praticas de regeneração da organização certificada durante o período da certificação.

Description of Change / <i>Descrição da Mudança</i>	Notes / <i>Notas</i>
SURVEILLANCE 3	
<p>No significant changes took place in the management system and practices from the last surveillance visit.</p> <p>A new area was included in the certification scope</p> <p><i>Não houve modificações significativas no sistema de manejo e nas práticas adotadas desde a última visita de monitoramento.</i></p> <p><i>Uma nova área foi incluída no escopo da certificação</i></p>	<p>Teak plantation area increased 1.858,95 ha (new plantation in the Cáceres region)</p> <p><i>A área plantada de teca teve um aumento de 1.858,95 hectares em relação à visita de monitoramento anterior (novos plantios na região de Cáceres).</i></p>
SURVEILLANCE 4	

3. STANDARD USED IN THE EVALUATIONS/PADRÃO UTILIZADO NAS AVALIAÇÕES

A checklist was used that consisted of the documents listed below. This checklist was prepared using the SGS Qualifor generic checklist and the FSC national standard for plantations (final draft). A copy of this checklist is available on the SGS Qualifor website, www.forestry.sgs.com. / *Uma lista de verificação foi elaborada de acordo com os documentos listados abaixo. A lista de verificação foi preparada utilizando-se o padrão nacional para plantações, em fase final de aprovação pelo FSC Internacional. Uma cópia desta lista de verificação está disponível no website SGS Qualifor, www.forestry.sgs.com.*

Standard Used in Evaluation / <i>Padrão utilizado na Avaliação</i>	Effective Date / <i>Emissão</i>	Version Nr / <i>Versão</i>	Changes to Standard / <i>Mudança no Padrão</i>
SGS Qualifor: Generic Forest Management Standard (AD33) adapted for Brazil SGS Qualifor: checklist adaptado para o Brasil (AD 33)	30/June/2005	1.0 1.0	There is no change Não houve mudança.
FSC Draft National Standard for Brazil Padrões de certificação do FSC para o manejo de plantações florestais no Brasil		8.0 8.0	There is no change Não houve mudança.

4. RECORD OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARS)/ *REGISTRO DE SOLICITAÇÃO DE AÇÕES CORRETIVAS (SACS)*

CAR #	Indicator / <i>Indicador</i>	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		Date Recorded <i>Data de registro</i>		Due Date <i>Data de vencimento</i>		Date Closed <i>Data de fechamento</i>	
01	1.6.2	02/08/2002		01/08/2003		10/07/2003	
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>The standards require that the commitment policy with FSC be communicated to the stakeholders.</p> <p>Os padrões requerem que a Política de Comprometimento com o FSC seja divulgada às partes interessadas externas.</p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>Company's commitment to FSC had not been actively divulged to the stakeholders, especially in the Cáceres region. Public consultation has shown that some organizations were not informed of the status of Floresteca as a certified company and its commitment to FSC.</p> <p>A Política de Compromisso com o FSC não foi divulgada ativamente, principalmente na região de Cáceres. No processo de Consulta Pública as organizações contatadas desconheciam que a Unidade de Manejo Florestal estava certificada, bem como as implicações do compromisso da empresa com o FSC.</p>							
Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento</i>							
<p>In Cáceres region, Floresteca has communicated its status as a certified company and its commitment to FSC by lectures and in public events. A new folder, which contains information about the certification, was prepared and is available in the Floresteca's offices (central and regional). The new website of the company is in construction; additional information about certification and commitment to FSC will be publicly available in this new site.</p> <p>Na região de Cáceres, a Floresteca têm divulgado seu compromisso com os P&C do FSC e com as práticas do bom manejo por meio de eventos e de palestras. Foi preparado um novo folder com informações sobre a certificação da empresa, que está disponível ao público em todos os escritórios. O novo website da empresa está em construção, onde as informações sobre a certificação estarão disponíveis.</p>							

CAR #	Indicator / Indicador	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
02	4.2.1	Date Recorded>	02/08/2002	Due Date>	01/08/2003	Date Closed>	10/07/2003
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>The standards require a management that allows identifying and recording risks, preventive measures, emergency procedures and duties in order to ensure worker's health and safety at the UMF.</p>							
<p>Os padrões requerem que exista um gerenciamento que permita identificar e documentar os riscos, medidas preventivas, procedimentos de emergência e responsabilidades para garantir a saúde e segurança dos trabalhadores da Unidade de Manejo Florestal.</p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>The company has a structure and programmes (PCMSO and PPRA) to handle issues related to health and safety. However, the system could not generate feedback information, in order to ensure the maintenance and improvement of the health and safety conditions.</p>							
<p>A empresa possui uma estrutura e programas (PCMSO e PPRA) para tratar das questões relacionadas à saúde e segurança. Porém, o sistema não tem sido capaz de gerar informações que permitam sua retroalimentação a fim de garantir a manutenção e a melhoria das condições de saúde e segurança.</p>							
Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento</i>							
<p>The health and safety programmes (PCMSO and PPRA, March 2003) were prepared and implemented for the forest operations. Evidences were checked by documentation review, workers interviews and in the field observations. The results of medical exams and other H&S related findings were analyzed. By this analysis, it was possible to identify the main problems and to define a plan to improve health and safety conditions in the FMU. Preventive/corrective and mitigate actions have been implemented appropriately.</p>							
<p>O PCMSO e PPRA encontram-se elaborados e implementados para todas as funções, conforme verificado na revisão de documentos, em entrevistas com funcionários e observações de campo. Foi realizada uma análise dos resultados dos exames médicos, identificando-se os principais problemas relacionados à saúde ocupacional, para os quais a empresa irá direcionar ações para melhoria das condições de saúde e segurança na unidade de manejo florestal (UMF). Ações preventivas/corretivas e,ou mitigadoras estão sendo implementadas adequadamente.</p>							
03	4.4	Date Recorded>	02/08/2002	Due Date>	01/08/2003	Date Closed>	30/06/2004
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>The standards require the manager responsible for the Forest Management Unit to identify and evaluate the potential social impacts and analyze the results of the evaluation of these impacts on planning and implementing forest management activities.</p>							
<p>Os padrões requerem que o responsável pela Unidade de Manejo Florestal identifique e avalie os potenciais impactos sociais e contemple os resultados da avaliação destes impactos no planejamento e na implantação das atividades de manejo florestal.</p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>No social impact evaluation is available for the new activities developed by the company.</p>							
<p>Não existe avaliação de impactos sociais para as novas atividades desenvolvidas pela empresa.</p>							
Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento</i>							

CAR #	Indicator / <i>Indicador</i>	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		<p>Social impacts were evaluated and documented ("Avaliação de impactos sociais no ambiente de inserção da empresa Floresteca Agroflorestal", Junho/2003). In addition, a evaluation was carried out in 2004 covering Cacimba, Panflora, Barranquinho, Santa Fé and Duas Lagoas farms. From the results of this study, Floresteca has defined an Action Plan to minimize negative impacts. Actions have been implemented, as including in the company staff a social worker and a psychologist for organizational development. CAR 03 was closed out.</p> <p>A empresa realizou uma "Avaliação de impactos sociais no ambiente de inserção da empresa Floresteca Agroflorestal" (Junho/2003). Esse levantamento foi repetido em 2004 nas áreas das Fazendas Cacimba, Panflora, Barranquinho, Santa Fé e Duas Lagoas. A partir dos resultados, a Floresteca definiu um plano de ação para minimizar os impactos negativos. Algumas ações foram tomadas com base nos resultados, como, por exemplo, contratação de uma assistente social, contratação de uma psicóloga para desenvolvimento institucional. A SAC 03 foi encerrada.</p>					
04	6.3.3	Date Recorded>	02/08/2002	Due Date>	01/08/2003	Date Closed>	30/06/2004
	6.4.1	Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>					
	6.4.2	<p>The standards require that representative samples of the existing ecosystem be protected in their natural status. A program for managing, protecting and restoring these areas must be developed, when appropriate.</p> <p>Os padrões requerem que amostras representativas dos ecossistemas existentes sejam protegidas em seu estado natural. Deve haver um programa para manejo, proteção e restauração dessas áreas, quando apropriado.</p>					
	10.5.1	Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>					
		<p>There is no strategic plan for natural ecosystem conservation in the areas under renting contracts. There is no guarantee that Floresteca will be responsible for the conservation of the natural ecosystems, since these areas are not covered by the contracts.</p> <p>Não há uma estratégia para conservação dos ecossistemas naturais sob contrato de usufruto (áreas arrendadas). Não há garantia de que a Floresteca será responsável pela conservação dos ecossistemas naturais, uma vez que essas áreas não estão incluídas nas áreas arrendadas (contrato de usufruto).</p>					
		Close-out evidence:					
		Essa CAR não foi atendida dentro do prazo. Foi aberta a SAC Maior 12.					
05	8.1.1	Date Recorded>	02/08/2002	Due Date>	01/08/2003	Date Closed>	10/07/2003
	8.2.4	Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>					
		<p>The standards require that all the activities that need be monitored should be identified and included in a monitoring programme.</p> <p>Os padrões requerem que todas as atividades que necessitem monitoramento sejam identificadas e incluídas em um programa de monitoramento.</p>					
		Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>					
		<p>A monitoring programme focusing on environmental issues is available. No defined programme, though, is available for operational and social issues.</p> <p>Existe um programa de monitoramento que abrange as questões ambientais. Não há porém um programa definido para as questões operacionais e sociais.</p>					
		Close-out evidence:					

CAR #	Indicator / Indicador	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		<p>It was presented the biodiversity/environmental monitoring report (Relatório e o Cronograma de atividades do monitoramento da Biodiversidade 2003/2004) covering the methodology, actions and results of the following monitoring activities: Mammals monitoring; Birds monitoring; Insects monitoring; Flora monitoring; Chemical Pesticides monitoring; and Non-organic wastes monitoring. With regard to social monitoring, Floresteca prepared its "Social Account 2002" that included many social indicators (H&S statistics, employment related indicators, investments in social programmes etc). To evaluate the efficiency and productivity of forest management operations, Floresteca implemented an operational monitoring system. CAR 05 was closed out.</p> <p>Foi apresentado o Relatório e o Cronograma de atividades do monitoramento da Biodiversidade 2003/2004, contendo a metodologia, as ações e os resultados dos monitoramentos de Mastofauna, Avifauna, Entomofauna, Florístico, Químicos e Resíduos. Foi realizado o balanço social "Social account 2002" que inclui diversos indicadores sociais (estatísticas de saúde e segurança, emprego, investimentos e mprogramas sociais etc). Para avaliar a eficiência e a produtividade das operações de manejo florestal, está sendo implementado o monitoramento operacional. A SAC 05 foi encerrada.</p>					
06	6.1	Date Recorded>	02/08/2002	Due Date>	01/08/2003	Date Closed>	10/07/2003
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>Environmental impact evaluations must be carried out at the operation level and/or on landscape level, before the start of operations potentially impacting.</p> <p>Devem ser realizadas avaliações de impactos ambientais, no nível operacional e/ou da paisagem, antes do início das operações que possam causar distúrbios nas áreas.</p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>Due planted area increasing and FMU expansion in the Cáceres region – where environmental conditions are distinct from those found in the region of Jangada, it is important for the company to reassess the environmental impacts and analyze the need to adapt or make a new evaluation.</p> <p>Em função do aumento da área plantada e da expansão da UMF para a região de Cáceres, onde podem surgir condições ambientais distintas daquelas da região de Jangada, é importante que a empresa faça uma revisão do levantamento de impactos ambientais e um diagnóstico da necessidade de adaptação ou um novo levantamento.</p>							
Close-out evidence:							
<p>The potential environmental impacts of all activities carried out in the new areas were identified, assessed and documented (Diagnóstico ambiental das fazendas Barranquinho, Santa Maria do Jauru e Cacimba - 2002). For each activity, they described recommendations for measures to mitigate or avoid adverse impacts. The evaluation comprised: characterization and classification of vegetation, characterization of fauna; results and recommendations. In field visit, it was possible to verify the results of the environmental assessment in the new areas. Car 06 was closed out.</p> <p>Foram realizados diagnósticos ambientais e avaliação dos impactos potenciais para as novas áreas de implantação (Diagnóstico ambiental das fazendas Barranquinho, Santa Maria do Jauru e Cacimba). Para cada atividade, foram descritas recomendações de medidas mitigadoras. O diagnóstico envolveu: caracterização e classificação da fisionomia vegetal; caracterização da mastofauna; resultados e recomendações. Verificaram-se no campo os resultados do estudo nas novas fazendas. A SAC foi encerrada.</p>							
07	10.6.7	Date Recorded>	02/08/2002	Due Date>	01/08/2003	Date Closed>	30/06/2004
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							

CAR #	Indicator / <i>Indicador</i>	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		<p>The standards require that the forest management impacts on water quantity and quality be known and monitored.</p> <p>Os padrões requerem que os impactos do manejo florestal sobre a qualidade e a quantidade da água sejam conhecidos e monitorados.</p> <p>Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i></p> <p>No systematic monitoring program for water resources is available.</p> <p>Não existe programa sistematizado para monitoramento dos recursos hídricos.</p> <p>Close-out evidence:</p> <p>The company has implemented the water resources monitoring "Monitoramento das águas das fazendas Duas Lagoas, Barranquinho and Capim Branco". The preliminary report (with data from February/2003 to December /2003, issued in February 2004) was verified. Samples were collected monthly in the farms (analyses including chemical and physical parameters). A methodology for monitoring the impacts of forest management on the water resources were defined. CAR 07 was closed out.</p> <p>Foi dada continuação ao "Monitoramento das águas nas fazendas Duas Lagoas, Barranquinho e Capim Branco". Foi verificado o relatório parcial dos resultados obtidos com as coletas no período de fevereiro a dezembro de 2003, datado de Fevereiro de 2004. A coleta foi realizada mensalmente, sendo nove pontos na Fazenda Duas Lagoas, seis na Fazenda Barranquinho, e oito na Fazenda Capim Branco (antiga fazenda Volta Grande). A análise compreende parâmetros físicos e químicos da água. Foi determinada uma metodologia de análises bimensais para avaliar e monitorar a qualidade da água e verificar a influência do manejo. A SAC foi encerrada.</p>					
08	7.4	Date Recorded>	10/07/2003	Due Date>	09/07/2004	Date Closed>	30/06/2004
		<p>Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i></p> <p>The standards require an up-to-date and public available summary of the management plan.</p> <p>Os padrões requerem que um resumo público do plano de manejo esteja disponível ao público.</p> <p>Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i></p> <p>There is not an up-to-date summary of management plan.</p> <p>Não foi evidenciada a existência de um resumo público atualizado.</p> <p>Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento</i></p> <p>The company presented a up-to-dated summary of the management plan in June, 2004. CAR 08 was closed out.</p> <p>A empresa apresentou um plano de manejo atualizado em junho de 2004. A SAC foi encerrada.</p>					
09	8.5	Date Recorded>	10/07/2003	Due Date>	09/07/2004	Date Closed>	30/06/2004
		<p>Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i></p> <p>The standards require that regular summaries of monitoring results and analysis by FMU are available to the public (including indicators listed in criterion 8.2).</p> <p>Os padrões requerem que um resumo público dos resultados do monitoramento esteja disponível ao público, incluindo os itens listados no critério 8.2.</p> <p>Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i></p>					

CAR #	Indicator / Indicador	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		<p>There is not an up-to-date summary of monitoring that includes social indicators. <i>Não está disponível uma versão atualizada do resumo público do monitoramento, que inclua os indicadores sociais.</i></p> <p>Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento</i></p> <p>CAR 09 was not addressed. Major CAR 13 was raised. <i>Essa SAC não foi atendida. Foi aberta a CAR Maior 13.</i></p>					
10	1.1.5	Date Recorded>	30/06/2004	Due Date>	29/06/2005	Date Closed>	29/09/2005
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>The standards require compliance with environmental laws. <i>Os padrões requerem que haja o cumprimento da legislação ambiental</i></p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>This CAR was raised for monitoring the conclusion of licensing process (LAU – Licença Ambiental) registered at FEMA (state environmental agency) and for definition about the requirements related to Legal Reserve in Barranquinho, Cacimba, Santa Maria do Jauru and Santa Fé farms. <i>Essa CAR foi aberta para acompanhar a finalização do processo de emissão da LAU (Licença Ambiental), que foi protocolado junto à FEMA (órgão ambiental estadual – MT) e definição da necessidade de compensação da Reserva Legal nas fazendas Barranquinho, Cacimba, Santa Maria do Jauru e Santa Fé.</i></p>							
Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento:</i>							
<p>Official documents (issued by FEMA) about forest management units licensing (concluded and on-going licensing) and about legal reserves were verified. The evidences were considered satisfactory. CAR 10 was closed out. <i>A documentação oficial (emitida pela FEMA) referente ao licenciamento das fazendas (concluído e em andamento) e o termo de retificação da averbação da reserva legal foram apresentados. As evidências foram consideradas satisfatórias. A SAC foi encerrada.</i></p>							
11	4.4.2	Date Recorded>	30/06/2004	Due Date>	29/06/2005	Date Closed>	29/09/2005
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>The results from the social impacts assessment should be considered in the management plan. <i>Os padrões requerem que os resultados do levantamento de impacto social estejam contemplados no plano do manejo.</i></p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>The results of social impacts assessment have not been considered in the management plan. <i>Não houve incorporação de todos os resultados do levantamento de impacto social ao Plano de Manejo.</i></p>							
Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento:</i>							

CAR #	Indicator / Indicador	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		<p>It was verified that the forest managers have knowledge about and have taken in account the social impacts evaluation for planning the forest management activities.</p> <p>The up-to dated documentation regarding the management plan, including the public summary (version July, 2005), present information about the results from social impacts evaluation, and about the social projects that the company has developed for workers and local communities. Among the projects is the "Florescer Project", a partnership with UNESCO, with objective of improvement of public schools and promoting teachers qualification. CAR 11 was closed out.</p> <p>Verificou-se que os responsáveis pela tomada de decisão na empresa têm conhecimento e consideram os impactos sociais no planejamento das atividades de manejo florestal.</p> <p>Os documentos atualizados referentes ao plano de manejo, incluindo o resumo público, apresentam informações sobre os resultados da avaliação de impactos sociais, bem como dos projetos sociais desenvolvidos pela empresa para trabalhadores e comunidades locais. Entre estes, destaca-se o Projeto Florescer, em parceria com a Unesco, com objetivo de realizar melhorias na rede escolar pública e qualificar professores. A SAC foi encerrada.</p>					
M12	6.3.3 6.4.1 6.4.2 10.5.1	Date Recorded>	30/06/2004	Due Date>	30/07/2004	Date Closed>	30/07/2004
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>The standards require that representative samples of the existing ecosystem be protected in their natural habitat. A program for managing, protecting and restoring these areas must be developed.</p> <p>Os padrões requerem que amostras representativas dos ecossistemas existentes sejam protegidas em seu estado natural. Deve haver um programa para restauração, manejo e proteção dessas áreas</p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>This Major CAR was raised because Minor CAR 04 was not properly implemented: a plan of action was not prepared (detailing time table, targets, responsibilities, budget etc) for restoration of conservation areas in Cáceres region farms.</p> <p>Essa SAC foi aberta em função do não atendimento à CAR Menor 04: não foi elaborado um Plano de Ação, com definição de cronograma, prazos, metas, responsabilidades e orçamento para recuperação das áreas ambientais das Fazendas na região de Cáceres.</p>							
Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento:</i>							
<p>A plan for evaluation and restoration was presented by the company in July,2004. This plan covers: objective, justification, reporting forms, status of the areas in restoration, methodology and time table 2004 – 2009. In addition, there is a specific plan for each area to be restored. CAR 12 was closed out.</p> <p>A empresa apresentou um plano de diagnóstico e recuperação de áreas (Julho de 2004) contendo objetivo, justificativa, programa de recuperação das áreas, modelo de relatório de avaliação, status das áreas em recuperação, proposta de metodologia, cronograma geral das atividades programadas de 2004 a 2009, bem como o cronograma específico para cada área a ser recuperada e recursos necessários. A SAC foi encerrada.</p>							
M13	8.5	Date Recorded>	30/06/2004	Due Date>	30/07/2004	Date Closed>	30/07/2004
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							

CAR #	Indicator / Indicador	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		<p>The standards require that regular summaries of monitoring results and analysis by FMU are available to the public (including indicators listed in criterion 8.2).</p> <p>Os padrões requerem que um resumo público dos resultados do monitoramento esteja disponível ao público, incluindo os itens listados no critério 8.2.</p> <p>Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i></p> <p>Minor CAR 09 was not addressed. A summary of monitoring indicators was not available.</p> <p>Essa CAR foi aberta em função do não atendimento da CAR Menor 09. Não foi apresentado um resumo dos indicadores de monitoramento.</p> <p>Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento:</i></p> <p>A public summary of monitoring indicators (social, environmental and economic) was prepared; it is available on www.floresteca.com.br and at the forest management units. CAR 13 was closed out.</p> <p>A empresa apresentou um resumo público dos indicadores de monitoramento, contendo indicadores econômicos, sociais e ambientais, publicado no website www.floresteca.com.br e disponibilizado nas fazendas que compõe sua UMF. A SAC 13 foi encerrada.</p>					
14	6.5.1; 10.6.7	Date Recorded>	30/06/2004	Due Date>	29/06/2005	Date Closed>	29/09/2005
Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>							
<p>The standards require a plan and written procedures for protection of water resources, including erosion control (procedures for soil prepare, planting, roads construction and harvesting).</p> <p>Os padrões requerem que haja uma evidência de estratégia de proteção dos recursos hídricos, incluindo o controle de erosão com procedimentos escritos (dos impactos de preparo do solo, plantio, estradas e colheita).</p>							
Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>							
<p>The company has written procedures for all forest operations. However, these procedures have not covered a strategic plan for reducing erosion risks in the new plantation áreas (in Cáceres region). Erosion was verified in Fazenda Barranquinho (in forest roads), Fazenda Cacimba (in preservation area) and Fazenda Santa Maria do Jauru (in the forest plot).</p> <p>A empresa dispõe de procedimentos escritos para todas as operações no campo. Entretanto esses procedimentos não estão contemplando uma estratégia de minimização de riscos de erosão nas novas áreas, na região de Cáceres. Verificadas erosões em estradas na Fazenda Barranquinho, em área de APP na Fazenda Cacimba e no interior de talhão, na fazenda Santa Maria do Jauru.</p>							
Close-out evidence:							
<p>Written procedures "Technical instructions for soil and water resources conservation" (IT-4.4.6-04, ver.02, issued on 01/06/2005) was prepared. The new procedures have been implemented in the FMU, as verified during field visit in Santa Fé and Santa Maria do Jauru farms. Corrective measures were adopted for degraded areas. CAR 14 was closed out.</p> <p>Foi elaborada a "Instrução técnica de conservação do solo e água" (IT-4.4.6-04, ver.02, 01/06/2005). Verificou-se que os novos procedimentos estão sendo implementados no campo, conforme verificado em campo nas fazendas Santa Fé e Santa Maria do Jauru. Ações corretivas foram adotadas para as áreas degradadas. A SAC foi encerrada.</p>							
15	4.2	Date Recorded>	29/09/2005	Due Date>	28/09/2006	Date Closed>	

CAR #	Indicator / <i>Indicador</i>	CAR Detail / <i>Detalhamento da SAC</i>					
		Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>					
		H&S standards shall be implemented in the Forest Management Unit. Os padrões requerem que as normas de saúde e segurança do trabalho estejam implementadas na unidade de manejo florestal.					
		Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>					
		Some requirements of NR 31 (Brazilian H&S standards for forestry, issued in 2005) have not been implemented yet. It was verified during site visit that there is not a critical analyses of the new standard and there is not a plan for its implementation. Alguns requerimentos da NR 31 (publicada em 2005) ainda não foram implementados. Conforme verificado em campo, não foi realizada uma análise crítica da norma e um plano de ação para sua implementação.					
		Close-out evidence: <i>Evidência de encerramento:</i>					
16		Date Recorded>	29/09/2005	Due Date>	28/09/2006	Date Closed>	
		Non-Conformance: <i>Não-Conformidade:</i>					
		FSC logo should be used as defined by FSC policy and guidelines and must be approved previously by SGS Qualifor Programme. O uso da logomarca FSC deve estar de acordo com a política e orientações do FSC e deve ser previamente aprovado pelo programa SGS Qualifor.					
		Objective Evidence: <i>Evidência Objetiva:</i>					
		It was verified that the "Sustainability report 2004/2005" presents the FSC logo; this use does not follow all the FSC requirements for logo use "off product". Verificou-se que a publicação "Sustainability report 2004/2005" apresenta o uso da logomarca FSC, o qual não segue na íntegra os requerimentos estabelecidos pela política para uso "off product" (fora do produto).					
		Close-out evidence:					

5. RECORD OF STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS/*REGISTROS DE COMENTÁRIOS E ENTREVISTAS COM PARTES INTERESSADAS*

Nr / <i>Nº</i>	Comment / <i>Comentário</i>	Response / <i>Resposta:</i>
	SURVEILLANCE 3	
	SURVEILLANCE 4	

6. RECORD OF COMPLAINTS/*REGISTROS DE RECLAMAÇÕES*

Nr	Detail/ <i>Detalhe</i>		
	Complaint: <i>Reclamação</i>	Date Recorded <i>Data do registro</i>	
01			
	Objective evidence obtained: <i>Evidência Objetiva obtida:</i>		
	Close-out information: <i>Encerramento</i>	Date Closed <i>Data de encerramento</i>	

7. MAINTENANCE OF CERTIFICATION/*MANUTENÇÃO DA CERTIFICAÇÃO*

During the surveillance evaluation, it is assessed if there is continuing compliance with the requirements of the Qualifor Programme. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme are raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR): / *Durante a visita de acompanhamento, é verificada a continuidade da conformidade com os requisitos do Qualifor Programme. Qualquer área de não-conformidade com o QUALIFOR Programme gera um de dois tipos de Solicitação de Ação Corretiva (SAC):*

- i. Major CARs - which must be addressed and closed out urgently with an agreed short time frame since the organisation is already a QUALIFOR certified organisation. Failure to close out within the agreed time frame can lead to suspension of the certificate. / *SAC Maior – que deve ser tratada e fechada com urgência em um curto período de tempo, uma vez que a organização já é uma organização certificada pelo QUALIFOR. O não-fechamento da ação no prazo estabelecido pode levar à suspensão do certificado.*
- ii. Minor CARs - which must be addressed within an agreed time frame, and will normally be checked at the next surveillance visit / *SAC Menor – que deve ser tratada em um período de tempo pré-estabelecido, e verificada normalmente na visita de acompanhamento seguinte.*

The full record of CARs raised over the certification period is provided above. / *O registro completo das SACs abertas durante o ciclo de certificação segue abaixo.*

The table below provides a progressive summary of findings for each surveillance. A complete record of observations demonstrating compliance or non-compliance with each criterion of the Forest Stewardship Standard is contained in a separate document that does not form part of the public summary. / *A tabela abaixo fornece um resumo progressivo das constatações de cada visita de acompanhamento. Um documento independente contém o registro completo das observações de conformidade ou não-conformidade de cada critério do Forest Stewardship Standard e não faz parte do resumo público.*

SURVEILLANCE 1	
Issues that were hard to assess / <i>Questões que foram difíceis de avaliar</i>	
Number of CARs closed / <i>Número de SACs encerradas</i>	4 Minor CARs 4 SACs Menores

Nr of CARs remaining open / Número de SACs que permanecem abertas	3 Minor CARs 3 SACs Menores
New CARs raised / Novas SACs abertas	2 Minor CARs 2 SACs Menores
Certification Decision / Decisão de Certificação	<p>The forest management of the forests of Floresteca remains certified as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The management system is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) is/are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation; and ▪ The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate. <p>O manejo florestal das plantações da Floresteca permanece certificado uma vez que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • O sistema de manejo é capaz de garantir que os requerimentos do padrão aplicável abrangem toda a unidade florestal coberta pelo escopo da certificação. • O detentor do certificado demonstrou, relativamente às ações corretivas especificadas, que o sistema de manejo está sendo executado consistentemente em toda a área coberta pelo escopo da certificação.
SURVEILLANCE 2	
Issues that were hard to assess / Questões que foram difíceis de avaliar	
Number of CARs closed / Número de SACs encerradas	3 Minor CAR 3 SACs Menores
Nr of CARs remaining open / Número de SACs que permanecem abertas	2 Minor CAR were upgraded to Major CARs 2 SAC Menores foram transformadas em SACs Maiores
New CARs raised / Novas SACs abertas	2 Major CARs and 3 Minors CARs 2 SACs Maiores e 3 Menores
Certification Decision / Decisão de Certificação	<p>The forest management of the forests of Floresteca remains certified as:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ The management system is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) is/are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation; and ▪ The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate. <p>O manejo florestal das plantações da Floresteca permanece certificado uma vez que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • O sistema de manejo é capaz de garantir que os requerimentos do padrão aplicável abrangem toda a unidade florestal coberta pelo escopo da certificação. • O detentor do certificado demonstrou, relativamente às ações corretivas especificadas, que o sistema de manejo está sendo executado consistentemente em toda a área coberta pelo escopo da certificação.
SURVEILLANCE 3	

Issues that were hard to assess / <i>Questões que foram difíceis de avaliar</i>	Wide scope of operation, including two different regions, which demands part of the audit time for logistics among the areas to be audit. A grande dispersão das operações, abrangendo duas regiões distintas, o que requer disponibilizar parte do tempo de auditoria para o deslocamento entre as áreas a serem visitadas.
Number of CARs closed / <i>Número de SACs encerradas</i>	3 outstanding Minor CARs were closed. 3 SACs Menoree foram encerradas
Nr of CARs remaining open / <i>Número de SACs que permanecem abertas</i>	No outstanding CARs from previous evaluations were not closed. Nenhuma SAC aberta na visita anterior foi mantida aberta para monitoramento.
New CARs raised / <i>Novas SACs abertas</i>	No new Major CARs and 2 Minor CARs were raised. Nenhuma nova SAC Maior foi levantada e 2 SACs Menores foram abertas.
Certification Decision / <i>Decisão de Certificação</i>	The forest management of the forests of Floresteca remains certified as: <ul style="list-style-type: none"> ▪ The management system is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) is/are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation; and ▪ The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate. O manejo florestal das plantações da Floresteca permanece certificado uma vez que: <ul style="list-style-type: none"> ▪ O sistema de manejo é capaz de garantir que os requerimentos do padrão aplicável abrangem toda a unidade florestal coberta pelo escopo da certificação. ▪ O detentor do certificado demonstrou, relativamente às ações corretivas especificadas, que o sistema de manejo está sendo executado consistentemente em toda a área coberta pelo escopo da certificação.
SURVEILLANCE 4	
Issues that were hard to assess / <i>Questões que foram difíceis de avaliar</i>	
Number of CARs closed / <i>Número de SACs encerradas</i>	
Nr of CARs remaining open / <i>Número de SACs que permanecem abertas</i>	
New CARs raised / <i>Novas SACs abertas</i>	
Certification Decision / <i>Decisão de Certificação</i>	

END OF PUBLIC SUMMARY/ *FIM DO RESUMO PÚBLICO*